

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
«НАУКА И ПРОСВЕЩЕНИЕ»**



SCIENCE and EDUCATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SCIENTIFIC COOPERATION

WORLD SCIENCE: PROBLEMS AND INNOVATIONS

**СБОРНИК СТАТЕЙ ПОБЕДИТЕЛЕЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«WORLD SCIENCE: PROBLEMS AND INNOVATIONS»,
СОСТОЯВШЕЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 2016 Г. В Г. ПЕНЗА**

**ПЕНЗА
МЦНС «НАУКА И ПРОСВЕЩЕНИЕ»
2016**

УДК 001.1

ББК 60

В75

Ответственный редактор:

Гуляев Герман Юрьевич, кандидат экономических наук

В75

WORLD SCIENCE: PROBLEMS AND INNOVATIONS: сборник статей III Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. Г.Ю. Гуляева – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2016. – 382 с.

ISBN 978-5-9908976-9-4

Настоящий сборник составлен по материалам III Международной научно-практической конференции «**WORLD SCIENCE: PROBLEMS AND INNOVATIONS**», состоявшейся 30 сентября 2016 г. в г. Пенза. В сборнике научных трудов рассматриваются современные проблемы науки и практики применения результатов научных исследований.

Сборник предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов с целью использования в научной работе и учебной деятельности.

Ответственность за аутентичность и точность цитат, имен, названий и иных сведений, а также за соблюдение законодательства об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов.

Полные тексты статей в открытом доступе размещены в Научной электронной библиотеке **Elibrary.ru** и зарегистрированы в наукометрической базе **РИНЦ** в соответствии с Договором №1096-04/2016К от 26.04.2016 г.

УДК 001.1

ББК 60

© МЦНС «Наука и Просвещение» (ИП Гуляев Г.Ю.), 2016

© Коллектив авторов, 2016

ISBN 978-5-9908976-9-4

УДК 81'374.2, 81'374.7

ЭЛЕКТРОННАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОГРАФИЯ КАК СТАНОВЯЩАЯСЯ ДИСЦИПЛИНА

*Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда
(проект № 16-18-02043)*

АГАПОВА Н. А.,

кандидат филологических наук, доцент

Национальный исследовательский Томский государственный университет

Аннотация: Статья содержит лаконичный обзор существующих в настоящее время лингвокультурологических и этнолингвистических словарей, представляющих собой примеры взаимодействия теоретических разработок и практических результатов. Описана концепция создаваемого автором статьи электронного лингвокультурологического словаря примет; обосновано его принципиальное отличие от существующих в настоящее время Интернет-ресурсов, содержащих аналогичную информацию.

Ключевые слова: лингвокультурология, электронная лексикография, корпусная лингвистика, лингвокультурологический комментарий.

ELECTRONIC LINGUOCULTUROGRAPHY AS THE GROWING SUBJECT

The research was performed due to the grant of Russian Science Foundation (project № 16-18-02043)

Agapova N. A.

Abstract: This paper contains short analysis of existing at the present time linguoculturological and ethnolinguistic dictionaries which represent the examples of interaction of theoretical research and practical outcomes. It describes the conception of the electronic linguoculturological dictionary of folk primety which the author is creating; it proves the vital difference of this dictionary from existing Internet-resources containing similar information.

Key words: linguoculturography computational lexicography, corpus linguistics, linguoculturological commentary.

Как справедливо отмечают лексикографы, «история мирового языкознания полна свидетельств связи и взаимосвязи теоретических разработок и их лексикографического воплощения» [1, с. 6]. Лингвокультурология не является исключением из этого правила: лингвокультурологические и этнолингвистические словари, с одной стороны, являются плодом теоретических изысканий, обобщений и выводов; с другой стороны, сам словарь может стать ценной базой данных, используемой для анализа и проведения новых исследований. В качестве примера такого словаря можно привести этнолингвистический словарь «Славянские древности» под ред. Н. И. Толстого [2]. Данный лексикографический объект создавался на протяжении длительного времени (1995 – 2009 гг.) и стал ценным источником информации для исследователей различных

направлений – этнографов, этнолингвистов, лингвокультурологов, лингвогеографов и многих других. Еще один пример – лингвокультурологический словарь «Русское культурное пространство» [3]: этот источник представляет особую ценность для исследователей, анализирующих зооморфные образы с лингвокультурологической и этнолингвистической точек зрения, поскольку содержит подробный лингвокультурный комментарий к лексемам, номинирующим представителей животного мира. Особого внимания заслуживает иллюстративный материал словаря: составители привлекают широкий круг фольклорных и авторских произведений, демонстрируя таким образом процесс реализации культурного кода, закрепленного за лексикографируемыми зоонимами. Неоспоримой практической и теоретической ценностью обладают и терминологические словари лингвокультурологического и этнолингвистического типов – в качестве примера можно привести «Этнолингвистический словарь свадебной терминологии Северного Прикамья» [4].

Отдельными учеными предлагается объединять словари лингвокультурологического и этнолингвистического типов одним понятием – «лингвокультурография». В толковании этого термина мы идем вслед за О. К. Ансимовой, говорящей о том, что «объектом лингвокультурографии являются языковые и неязыковые (например, мимика, жесты) единицы, содержащие культурную информацию, знание которой необходимо для успешной коммуникации в рамках определенного лингвокультурного сообщества; предметом – параметры описания данных единиц в соответствующих словарях, т.е. их лексикографическая интерпретация» [5]. Словари подобного типа диктуют более сложную по сравнению с другими типами словарей форму организации материала: связано это, прежде всего, с тем, что в поле зрения лексикографа наряду с собственно языковыми попадают неязыковые явления (обычаи, обряды, жесты, костюмы...), требующие особого подхода к возможности их представления в словарной статье. Безусловно, более специфичный и «капризный» материал ставит перед создателем словаря довольно сложную задачу: его нужно классифицировать, подать и проиллюстрировать наиболее приемлемым и наглядным способом, что само по себе достаточно сложно. С другой стороны, именно специфика материала, отображаемого в словаре лингвокультурологического типа, соединившись с навигационными и техническими возможностями современной компьютерной лексикографии, способна дать впечатляющие результаты в виде не только удобно выстроенной навигации: использование медиа-приложений (видео-, аудиозаписей, анимированных приложений) служит эффективным инструментом для иллюстрирования статей лингвокультурологического характера.

Компьютерная лексикография, ставшая особенно актуальной в последнее время, является важной составляющей прикладной лингвистики. Как справедливо отмечает Е. Ю. Чепик, «лингвистами и программистами сегодня обсуждаются такие вопросы, как структура и объем электронных словарей, принципы системной организации лексики, методы лингвистического программного обеспечения, параметры систематизации информационного материала. (...) Один из важных аспектов в научных дискуссиях – возможности использования компьютерных технологий при создании и применении словарей. Специальные программы (базы данных, программы обработки текста)

позволяют формировать словарные статьи, хранить информацию и обрабатывать ее в автоматическом режиме» [6].

Анализ существующих в настоящее время словарей лингвокультурологического и этнолингвистического характера позволил сделать вывод о том, что, несмотря на активное развитие корпусной лингвистики и электронной лексикографии, происходящее в последние годы, в рамках отечественной лингвокультурографии пока не создано электронных словарей.

Авторами статьи была поставлена задача разработки электронного словаря именно лингвокультурологического типа: в качестве примера такового было принято решение разработать и создать электронный словарь народных примет, призванный в компьютерном формате объединить корпус народных примет и лингвокультурологический комментарий, сопровождающий собранный материал. Актуальность и научная ценность исследования заключается в наполнении содержательной части словаря. Это связано, в свою очередь, с тем, что содержательное наполнение заявленного лексикографического продукта базируется на уникальном материале – корпусе народных примет, фиксируемых в процессе работы с разнообразными источниками, обладающем несомненной культурологической ценностью, создаваемом в течение нескольких лет и пополняемом до сих пор. Авторы видят своей целью создание словаря, обладающего практической ценностью как для исследователей, в чье поле зрения попадают народные приметы в качестве материала или объекта изучения: паремиологов, паремиографов, фольклористов, лингвокультурологов, этнолингвистов, лингвогеографов; так и для рядовых носителей языка, интересующихся народными приметами и суевериями. Таким образом, любой потенциальный читатель (пользователь) словаря сможет получить доступ одновременно к большому количеству примет (в настоящий момент корпус насчитывает около 1500 единиц), объединенных рамками одного электронного лексикографического продукта. В то же время разрабатываемый словарь подразумевает не только создание базы данных примет; согласно авторской концепции, он призван объединить материал (сами приметы) и лингвокультурологический комментарий, его сопровождающий. Это, в свою очередь, является принципиально важной отличительной чертой создаваемого словаря. Воплощение этого проекта в жизнь предполагает разработку общей концепции словаря, структуры (модели) словарной статьи и принципов организации представленного в словаре материала, а также разработку компьютерного приложения, посредством которого создаваемым словарем можно будет эффективно пользоваться как составителям словаря, так и читателям.

В настоящее время в сети Интернет представлено большое количество ресурсов, содержащих списки народных примет в различных видах и вариациях. Подавляющее большинство Интернет-сайтов, содержащих материал народных примет, как правило, предлагает пользователю только списки примет; при этом довольно часто представленный материал репрезентирован по тематическому принципу. Тематический принцип организации материала реализуется в том, что приметы разбиты на разделы: «быт», «погода», «семья», «свадьба», «дети», «деньги» и др. Возможно выделение других рубрик или редуцирование некоторых из перечисленных – в зависимости от того,

для каких целей предполагается использовать конкретный информационный ресурс. Существует ряд других недостатков, которыми обладают перечисленные Интернет-источники народных примет. В первую очередь, речь идет об отсутствии метаданных представленных примет: пользователь не может получить информацию о том, насколько старой или новой является представленная примета, на какой географической территории она распространена – этот недостаток усугубляется тем, что большинство сайтов предоставляют разнородный материал, буквально «смешивая» (а иногда даже компилируя) приметы, бытующие у разных народов, а также приметы, которые могут быть оценены как традиционные и приметы современные – и никак это не обозначают. В создаваемом электронном словаре примет данный недостаток устраняется путем использования ссылок на источник (словари, энциклопедии, записи живой разговорной речи), из которого взята та или иная примета. Концепция создаваемого словаря подразумевает особый способ организации материала, поскольку перед лексикографами стоит довольно сложная задача, заключающаяся в органичном и закономерном соединении лексикографируемых единиц – примет – и культурологического комментария, их сопровождающего. В настоящий момент авторами создается рабочая версия электронного словаря.

Список литературы

1. Блинова О. И. Теория → словарь → теория → словарь... // *Вопр. лексикографии*. 2012. № 1. С. 6–26.
2. Славянские древности: Этнолингвистический словарь в 5 томах / под общей ред. Н. И. Толстого – М.: Междунар. отношения, 1995 – 2009.
3. Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь: Вып. 1 / И. С. Брилева [и др.]. – М.: «Гнозис», 2004. – 318 с.
4. Подюков И. А., Хоробрых С. В., Антипов Д. А. Этнолингвистический словарь свадебной терминологии Северного Прикамья. – Усолье, Соликамск, Березники, Пермь: «Пермское книжное издательство», 2004. – 360 с.; илл.
5. Ансимова О. К. Лингвокультурология как отдельная филиация общей лексикографии [Электронный ресурс] URL: http://sociosphera.com/publication/conference/2012/119/lingvokulturografiya_kak_otdelnaya_fil_iaciya_obwej_leksikografii/
6. Чепик Е. Ю. Опыт создания электронного словаря политической лексики [Электронный ресурс] URL: <http://el.crimea.edu/arcthesis.html>.